

**Präventions- und Kinderschutzkonzept des
Evangelischen Stadtdekanats
und des Evangelischen Regionalverbands Frankfurt am Main
예방 및 아동보호 개념(정책)**

적용 대상: 아동·청소년 사역, 건신례 수업, 교회음악, 가족교육 분야의 모든 프로그램

목차 Inhaltsverzeichnis

1 자기 이해(자기 정체성) Selbstverständnis

2 아동복지 침해(아동학대 위험) Kindeswohlgefährdung

3 아동 보호를 위한 법적 근거 Gesetzliche Grundlagen des Kinderschutzes

4 아동보호 개념(아동보호 정책)의 목표 Ziele des Kinderschutzkonzeptes

5 예방 Prävention

5.1 아동보호 담당자 지정 Benennung von Beauftragten für Kinderschutz

5.1.1 데카나트 및 지역연합 아동보호 담당자 Dekanats- bzw. Regionalverbandsbeauftragte für Kinderschutz

5.1.2 교회 공동체 및 사역 구역의 아동보호 담당자 Kinderschutzbeauftragte in den Kirchengemeinden bzw. Planungsbezirken

5.2 교육 및 연수 Fortbildungen und Schulungen

5.3 행동 강령 및 자기서약 Verhaltenskodex und Selbstverpflichtung

5.4 확장된 범죄경력증명서 Erweitertes Führungszeugnis

5.4.1 자원봉사자 Ehrenamtlich Mitarbeitende

5.4.2 상근·시간제 직원 및 프리랜서 Haupt- bzw. nebenberuflich Beschäftigte und freie Mitarbeitende

5.4.3 비용 Kosten

5.4.4 문서화 및 보관(개인정보 보호) Dokumentation und Aufbewahrung (Datenschutz)

6 위기 개입 Krisenintervention

6.1 대응(공감) 팀 Resonanzteam

6.2 위기 대응 팀 Krisenteam

6.3 비밀유지 의무 해제 Schweigepflichtsentbindung

6.4 아동 또는 청소년의 복지에 대한 긴급한 위험 상황

Akute Gefährdung des Wohls des Kindes oder Jugendlichen

6.5 상근 교회교육 담당자 또는 목회자에 대한 의심 사례

Verdachtsfälle gegen den/die hauptamtliche/n Gemeindepädagog*in bzw. den/die Pfarrer*in

1 Selbstverständnis

Kinder- und Jugendarbeit in der Evangelischen Kirche in Hessen und Nassau lebt von den Beziehungen der Menschen miteinander und mit Gott. In der Arbeit mit Kindern und Jugendlichen kann eine von Vertrauen geprägte persönliche Nähe entstehen, die von Lebensfreude geprägt ist. Dieses Vertrauen darf nicht zum Schaden von Kindern und Jugendlichen ausgenutzt werden.

Das Evangelische Stadtdekanat Frankfurt am Main mit seinen Kirchengemeinden und der Evangelische Regionalverband Frankfurt am Main treten dafür ein, Mädchen und Jungen vor Gefahren jeder Art zu schützen. Körperliche, seelische oder psychische Gewalt wird nicht geduldet. Das Evangelische Stadtdekanat und der Evangelische Regionalverband werden alles ihnen Mögliche tun, um Kindeswohlgefährdung zu verhindern, und werden einen Zugriff von Tätern und Täterinnen auf Kinder und Jugendliche erschweren.

Eine klare Positionierung zum Kinder- und Jugendschutz, eine offene und sensible Auseinandersetzung mit dem Thema, Transparenz und Sensibilisierung tragen maßgeblich zur Qualität der Kinder- und Jugendarbeit bei. Deshalb beschließen das Evangelische Stadtdekanat und der Evangelische Regionalverband Frankfurt am Main dieses Kinderschutzkonzept für die Arbeitsfelder der gemeindlichen Kinder- und Jugendarbeit, des Konfirmandenunterrichts, der Kirchenmusik und der Familienbildung. Bereits beschlossene Kinderschutzkonzepte in den Kirchengemeinden für Kindertagesstätten und Einrichtungen der Jugendhilfe (offene Kinder- und Jugendarbeit) werden hiervon nicht berührt.

1 자기 이해(자기 정체성)

헤센.나사우 복음교회의 아동·청소년 사역은 사람들 상호 간의 관계, 그리고 하나님과의 관계 속에서 이루어집니다. 아동과 청소년과 함께하는 사역에서는 신뢰에 기초한 개인적인 친밀감이 형성될 수 있으며, 이는 삶의 기쁨으로 특징지어집니다. 이러한 신뢰는 결코 아동과 청소년에게 해를 끼치는 방식으로 악용되어서는 안 됩니다.

프랑크푸르트 암 마인 복음주의 시찰회와 그 산하 교회 공동체들, 그리고 프랑크푸르트 암 마인 복음주의 지역연합은 모든 형태의 위험으로부터 여자아이와 남자아이를 보호하기 위해 노력합니다. 신체적, 정서적, 또는 정신적 폭력은 결코 용납되지 않습니다. 복음주의 시찰회와 복음주의 지역연합은 아동복지 침해를 예방하기 위해 가능한 모든 조치를 취할 것이며, 가해자들이 아동과 청소년에게 접근하는 것을 최대한 어렵게 할 것입니다.

아동·청소년 보호에 대한 명확한 입장 표명, 이 주제에 대한 개방적이고 민감한 논의, 투명성 및 인식 제고는 아동·청소년 사역의 질을 높이는 데 결정적으로 기여합니다. 이에 따라 프랑크푸르트 암 마인 복음주의 시찰회와 복음주의 지역연합은 교회 공동체 아동·청소년 사역, 견신례 교육, 교회음악, 가족교육 분야를 위한 본 아동보호 개념(정책)을 채택합니다.

이미 교회 공동체 내 어린이집 및 청소년복지시설(개방형 아동·청소년 사역)을 위해 채택된 아동보호 개념들은 본 개념의 적용 대상에 포함되지 않으며, 그 효력에 영향을 받지 않습니다.

2 Kindeswohlgefährdung

Kindeswohlgefährdung liegt dann vor, wenn das körperliche, seelische und geistige Wohl eines Kindes durch das Tun oder Unterlassen der Eltern oder Dritter gravierende Beeinträchtigungen erleidet, die dauerhafte oder zeitweilige Schädigungen in der Entwicklung des Kindes zur Folge haben bzw. haben können. Kindeswohl bezieht sich auf gegenwärtige, vergangene und auf zukünftige Lebenserfahrung und Lebensgestaltung eines Kindes.

2 아동복지 침해

아동복지 침해란 부모 또는 제 3 자의 행위나 부작위로 인해 아동의 신체적, 정서적, 정신적 복지가 심각하게 훼손되어, 아동의 발달에 지속적 또는 일시적인 손상이 발생하거나 발생할 가능성이 있는 경우를 말합니다. 아동의 복지란 아동의 현재, 과거, 그리고 미래의 삶의 경험과 삶의 형성 전반을 포괄하는 개념입니다.

3 Gesetzliche Grundlagen des Kinderschutzes

Den juristischen Rahmen für die Entwicklung des Kinderschutzkonzeptes bilden vor allem zwei gesetzliche Regelungen:

Verwaltungsverordnung zum Kinderschutz und zum Einholen von Führungszeugnissen in der EKHN vom 25. Juni 2013 (Kinderschutzverordnung KSchutzVO)

§1 Grundsatz:

(1) Kirchliche Träger haben sicherzustellen, dass unter ihrer Verantwortung keine Person, die wegen einer in § 72a SGB VIII (persönliche Eignung von Beschäftigten in der Jugendhilfe) bezeichneten Straftat gegen die sexuelle Selbstbestimmung rechtskräftig verurteilt worden ist, Kinder und Jugendliche beaufsichtigt, betreut, erzieht oder ausbildet, oder einen vergleichbaren Kontakt hat.

(4) In den Dekanaten sind Präventions- und Schutzkonzepte, die einen Kriseninterventionsplan beinhalten, zu erstellen. ...

Sozialgesetzbuch (SGB) - Aches Buch (VIII) - Kinder- und Jugendhilfe §72a Persönliche Eignung: (1) Die Träger der öffentlichen Jugendhilfe dürfen für die Wahrnehmung der Aufgaben in der Kinder- und Jugendhilfe keine Person beschäftigen oder vermitteln, die rechtskräftig wegen einer Straftat nach den §§ 171, 174 bis 174c, 176 bis 180a, 181a, 182 bis 184g, 225, 232 bis 233a, 234, 235 oder 236 des Strafgesetzbuchs verurteilt worden ist. ...

(2) Die Träger der öffentlichen Jugendhilfe sollen durch Vereinbarungen mit den Trägern der freien Jugendhilfe sicherstellen, dass diese keine Person, die wegen einer Straftat nach Absatz 1 Satz 1 rechtskräftig verurteilt worden ist, beschäftigen.

4 Ziele des Kinderschutzkonzeptes

Das Kinderschutzkonzept zielt auf Prävention bzw. auf Intervention, falls eine Krise bereits eingetreten ist.

3 아동보호를 위한 법적 근거

아동보호 개념(정책)의 수립을 위한 법적 틀은 주로 다음의 두 가지 법적 규정에 근거합니다.

헤센-나사우 복음교회(EKHN)의 아동보호 및 범죄경력증명서 제출에 관한 행정 규정

(2013 년 6 월 25 일 제정, 아동보호 규정 KSchutzVO)

§ 1 기본 원칙:

(1) 교회 기관(법인)은 그 책임 하에, 사회법전 제 8 권(SGB VIII) §72a(청소년복지 분야 종사자의 개인적 적합성)에 명시된 바와 같이 성적 자기결정권을 침해하는 범죄로 유죄 확정 판결을 받은 사람이 아동 및 청소년을 감독·보호·교육·훈련하거나, 이와 유사한 방식으로 접촉하지 않도록 보장하여야 합니다.

(4) 각 데카나트(교구)에서는 위기 개입 계획을 포함한 예방 및 보호 개념(정책)을 수립하여야 합니다.

사회법전(SGB) 제 8 권(VIII) – 아동 및 청소년 복지

§ 72a 개인적 적합성

(1) 공공 청소년복지 기관은 형법(StGB) 제 171 조, 제 174 조부터 제 174c 조, 제 176 조부터 제 180a 조, 제 181a 조, 제 182 조부터 제 184g 조, 제 225 조, 제 232 조부터 제 233a 조, 제 234 조, 제 235 조 또는 제 236 조에 해당하는 범죄로 유죄 확정 판결을 받은 사람을 아동·청소년 복지 업무 수행을 위해 고용하거나 알선해서는 안 됩니다. ...

(2) 공공 청소년복지 기관은 자유 청소년복지 기관과의 협약을 통해, 제 1 항 제 1 문에 명시된 범죄로 유죄 판결을 받은 사람을 고용하지 않도록 보장해야 합니다.

4 아동보호 개념(정책)의 목표

본 아동보호 개념은 예방을 목표로 하며, 이미 위기 상황이 발생한 경우에는 개입(중재)을 목표로 합니다.

5 Prävention

5.1 Benennung von Beauftragten für Kinderschutz

5.1.1 Dekanats- bzw. Regionalverbandsbeauftragte für Kinderschutz

Als Dekanatsbeauftragte und Beauftragte des Ev. Regionalverbands für Kinderschutz werden der/die Stadtjugendpfarrer*in und die Fachreferent*innen des gemeindepädagogischen Dienstes im Stadtjugendpfarramt benannt. Die Beauftragten sind vor allem Ansprechpartner für die Kinderschutzbeauftragten der Kirchengemeinden. Sie helfen dabei, das Kinderschutzkonzept umzusetzen und vermitteln bei Bedarf Kontakte zu Fachleuten. Die Beauftragten für Kinderschutz beraten Kirchenvorstände bei der Umsetzung von Richtlinien und Gesetzesvorgaben in der gemeindlichen Arbeit und die Hauptamtlichen und Ehrenamtlichen in der Kinder- und Jugendarbeit. Sie organisieren und vermitteln Fortbildungsangebote.

5.1.2 Kinderschutzbeauftragte in den Kirchengemeinden bzw. Planungsbezirken

Jede Kirchengemeinde benennt eine/n Kinderschutzbeauftragte/n. Die Kirchengemeinden, die in einem Planungsbezirk für Kinder- und Jugendarbeit zusammengeschlossen sind, sollen einen gemeinsamen Kinderschutzbeauftragten benennen, wenn möglich den/die zuständige Gemeindepädagog*in oder ein Mitglied des Jugendausschusses.

5. 예방

5.1 아동보호 담당자 지정

5.1.1 데카나트(교구) 및 지역연합 아동보호 담당자

프랑크푸르트 암 마인 복음주의 시 청소년목회 담당 목회자와 시 청소년목회국(Stadtjugendpfarramt)에 소속된 교회교육 사역(공동체 교육) 담당 전문위원들은 데카나트 및 복음주의 지역연합의 아동보호 담당자로 지정됩니다.

이 담당자들은 주로 각 교회 공동체의 아동보호 담당자들을 위한 연락 창구 역할을 수행합니다. 또한 아동보호 개념(정책)의 실행을 지원하고, 필요 시 외부 전문 인력과의 연계를 증개합니다.

아동보호 담당자들은 교회 공동체 사역에서 지침과 법적 규정을 이행하는 과정에 대해 당회(교회운영위원회)를 자문하며, 아동·청소년 사역에 참여하는 상근 및 자원봉사자들을 지원합니다. 또한 교육 및 연수 프로그램을 기획하고 연계합니다.

5.1.2 교회 공동체 및 계획 구역(Planungsbezirk)의 아동보호 담당자

각 교회 공동체는 1 인의 아동보호 담당자를 지정해야 합니다.

아동·청소년 사역을 위해 하나의 계획 구역으로 연합한 교회 공동체들은 가능하다면 공동의 아동보호 담당자를 지정해야 하며, 이 경우 해당 교회교육 사역자(Gemeindepädagog*in) 또는 청소년위원회(Jugendausschuss) 구성원이 그 역할을 맡을 수 있습니다.

5.2 Fortbildungen und Schulungen

Fortbildungen und Schulungen sind wichtige Bausteine der Präventionsarbeit, an denen alle Mitarbeitenden in der Kinder- und Jugendarbeit teilnehmen sollen. Sie

informieren und sensibilisieren für das Thema Kinderschutz. Insbesondere gehören dazu:

- Fortbildungseinheiten für Haupt- und Nebenberufliche in der Kinder-, Jugend- und Familienarbeit, sowie für Kirchenmusiker*innen

- Fortbildungsmodule im Rahmen der Juleica Ausbildung

- grundlegende Fortbildungsmodule für ehrenamtliche Mitarbeitende in der Kinder- und Jugendarbeit in den Kirchengemeinden und Planungsbezirken sowie weiterführende zusätzliche Fortbildungen, die von den Gemeindepädagog*innen angeboten werden können

- Fortbildungen für die Kinderschutzbeauftragten der Kirchengemeinden.

Die Fortbildungsangebote werden entwickelt, durchgeführt und verantwortet vom Stadtjugendpfarramt Frankfurt am Main in Zusammenarbeit mit den Evangelischen Erziehungsberatungsstellen.

5.2 교육 및 연수

교육과 연수는 예방 활동의 핵심 요소로서, 아동·청소년 사역에 참여하는 모든 직원과 봉사자들이 참여해야 합니다. 이 교육들은 아동보호에 대한 정보 제공과 인식 제고를 목적으로 합니다. 특히 다음과 같은 내용이 포함됩니다.

* 아동·청소년·가족 사역에 종사하는 상근 및 시간제 직원, 그리고 교회음악 담당자를 위한 연수 과정

* 청소년지도자증(Juleica) 양성과정에 포함된 연수 모듈

* 교회 공동체 및 계획 구역 내 아동·청소년 사역 자원봉사자를 위한 기본 교육 모듈과, 교회교육 사역자가 제공할 수 있는 심화·추가 교육

* 교회 공동체 아동보호 담당자를 위한 전문 연수

이 모든 교육 프로그램은 프랑크푸르트 암 마인 시 청소년목회국이 복음주의 교육상담소들과 협력하여 개발·실시·책임집니다.

5.3 Verhaltenskodex und Selbstverpflichtung

Verhaltenskodex und Selbstverpflichtung, verabschiedet von der Ev. Jugend in Hessen und Nassau, sind Bestandteil des Kinderschutzkonzeptes (s. Anhang 1 und 2). Im Verhaltenskodex wird beschrieben, wie sich die Ehrenamtlichen und freien Mitarbeitenden/Honorarkräfte im Evangelischen Stadtdekanat und im Evangelischen Regionalverband Frankfurt am Main, sowie die Ehrenamtlichen und freien Mitarbeitenden/Honorarkräfte in den - im Auftrag der Kirchengemeinden tätigen - externen Verbände (EJW, CVJM, Musical Kids) auf allen Ebenen verhalten sollen, um dem Schutzauftrag gerecht zu werden.

Die Selbstverpflichtung muss von allen Ehrenamtlichen und freien Mitarbeitenden / Honorarkräften im Bereich der Arbeit mit Kindern und Jugendlichen unterschrieben werden. Damit versichern sie, sich an den Verhaltenskodex zu halten, im Verdachtsfall verantwortliche Leitungskräfte zu informieren und selbst keine kinderschutzrelevante Straftat begangen zu haben.

Für haupt- und nebenberuflich Beschäftigte des Ev. Stadtdekanats, des Ev. Regionalverbands und der externen Anstellungsträger gelten die für den Kinderschutz jeweils gültigen arbeitsrechtlichen Bestimmungen.

5.3 행동 강령 및 자기서약

헤센·나사우 복음교회 청소년부(Ev. Jugend in Hessen und Nassau)가 제정한 ****행동 강령과 자기서약****은 본 아동보호 개념의 구성 요소입니다(부록 1, 2 참조).

행동 강령에는 프랑크푸르트 암 마인 복음주의 시 데카나트 및 복음주의 지역연합에서 활동하는

자원봉사자와 외부 계약직/강사, 그리고 교회 공동체의 위임을 받아 활동하는 외부 단체(EJW, CVJM, Musical

Kids 등)의 자원봉사자 및 강사들이 아동보호의 책임을 다하기 위해 모든 차원에서 어떻게 행동해야 하는지가 규정되어 있습니다.

자기서약서는 아동·청소년 사역에 참여하는 모든 자원봉사자 및 외부 계약직/강사가 서명해야 합니다. 이를 통해 이들은 행동 강령을 준수할 것과, 의심 사례 발생 시 책임 있는 지도자에게 이를 알릴 것, 그리고 본인이 아동보호와 관련된 범죄를 저지른 사실이 없음을 확인합니다.

프랑크푸르트 암 마인 북음주의 시 데카나트, 북음주의 지역연합 및 외부 고용기관에 소속된 상근 및 시간제 직원에게는 해당 시점에 유효한 노동법상의 아동보호 규정이 적용됩니다.

5.4 Erweitertes Führungszeugnis

Das erweiterte Führungszeugnis ist nach dem Bundesgesetz ein Instrument zur Stärkung des Kinderschutzes.

5.4.1 Ehrenamtlich Mitarbeitende

Von Ehrenamtlichen kann ein erweitertes Führungszeugnis - abhängig vom Gefährdungspotential - angefordert werden. Ein Prüfraster, das sich auf Art, Intensität und Dauer des Kontaktes zu Kindern und Jugendlichen bezieht, dient als Hilfe zur Einschätzung des Gefährdungspotentials. Der Träger einer Maßnahme entscheidet, ob angesichts des Gefährdungspotenzials ein Ehrenamtlicher ein erweitertes Führungszeugnis vorlegen muss. Bei Maßnahmen mit Übernachtung, mehrmaliger und geplanter Einzelbetreuung und/oder einer regelmäßigen, langfristigen Betreuung im Umfang von mindestens 2 Wochenstunden ist in jedem Fall ein erweitertes Führungszeugnis für Ehrenamtliche ab 18 Jahre einzuholen. Das erweiterte Führungszeugnis muss spätestens nach 5 Jahren erneuert werden

Das Stadtjugendpfarramt erarbeitet für das Ev. Stadtdekanat und den Ev. Regionalverband Frankfurt am Main die Prüfraster für die Einschätzung des Gefährdungspotentials von kinder- und jugendnahen Tätigkeiten.

5.4 확장된 범죄경력증명서

확장된 범죄경력증명서는 연방법에 따라 아동보호 강화를 위한 중요한 수단입니다.

5.4.1 자원봉사자

자원봉사자의 경우, 위험 가능성에 따라 확장된 범죄경력증명서 제출을 요구할 수 있습니다.

아동 및 청소년과의 접촉 형태, 강도, 기간을 기준으로 한 평가표(Prüfraster)는 위험 가능성을 판단하는 데 도움을 줍니다. 각 프로그램의 운영 주체는 이러한 위험 가능성을 고려하여 자원봉사자에게 확장된 범죄경력증명서를 요구할지 여부를 결정합니다.

다만, 숙박을 포함한 활동, 반복적이고 계획된 1:1 돌봄, 그리고 주당 최소 2 시간 이상, 장기간 지속되는 정기적인 돌봄 활동**의 경우에는 만 18 세 이상의 자원봉사자에게 반드시 확장된 범죄경력증명서를 제출 받아야 합니다.

확장된 범죄경력증명서는 늦어도 5 년마다 갱신되어야 합니다.

시 청소년목회국은 프랑크푸르트 암 마인 북음주의 시찰회와 북음주의 지역연합을 위해, 아동·청소년과 밀접한 활동의 위험 가능성을 평가하기 위한 기준표를 마련합니다.

5.4.2 Haupt- bzw. nebenberuflich Beschäftigte und freie Mitarbeitende

Von allen Pfarrer*innen wird bei Diensteintritt ein erweitertes Führungszeugnis angefordert. Darüber hinaus besteht für alle Pfarrer*innen die Pflicht, dem Arbeitgeber gegenüber anzuzeigen, dass gegen sie ein Strafverfahren eröffnet worden ist. In gleicher Weise sind die Strafverfolgungsbehörden verpflichtet, die Eröffnung eines Strafverfahrens gegen ein/e Pfarrer*in dem Arbeitgeber anzuzeigen.

Von den anderen im kinder- und jugendnahen Bereich haupt- und nebenberuflich Mitarbeitenden im Ev. Stadtdekanat bzw. Ev. Regionalverband sowie von freien Mitarbeitenden/Honorarkräften wird ein erweitertes

Führungszeugnis bei Dienstantritt und dann alle 5 Jahre angefordert. Ebenso müssen alle im Auftrag der Kirchengemeinden tätigen externen Verbände sicherstellen, dass haupt-, neben- und freiberuflich Mitarbeitende bei Dienstantritt und dann alle 5 Jahre ein erweitertes Führungszeugnis vorlegen.

5.4.2 상근·시간제 직원 및 외부 계약직

모든 목회자는 임용 시 확장된 범죄경력증명서를 제출해야 합니다. 또한 모든 목회자는 본인에 대해 형사 절차가 개시된 경우 이를 고용주에게 신고할 의무가 있습니다. 같은 방식으로 수사기관 역시 목회자에 대한 형사 절차 개시 사실을 고용주에게 통보해야 할 의무를 집니다.

그 외 아동·청소년 관련 분야에서 활동하는 복음주의 시 데카나트 및 복음주의 지역연합 소속의 상근·시간제 직원과 외부 계약직/강사는 임용 시와 이후 5 년마다 확장된 범죄경력증명서를 제출해야 합니다.

또한 교회 공동체의 위임을 받아 활동하는 모든 외부 단체 역시 상근·시간제·자유직 종사자가 임용 시 및 이후 5 년마다 확장된 범죄경력증명서를 제출하도록 보장해야 합니다.

5.4.3 Kosten

Die Kosten des erweiterten Führungszeugnisses sind laut Kinderschutzverordnung von dem/der Bewerber*in um eine entgeltliche Beschäftigung selbst zu tragen. Sie können auch vom Träger übernommen werden. Im laufenden Arbeits-/Dienstverhältnis trägt sie der jeweilige Träger.

Bei Ehrenamtlichen liegt entweder Gebührenbefreiung vor (§ 4 KiSchutzVO) oder die Kosten sind durch den Träger zu tragen.

5.4.3 비용

확장된 범죄경력증명서 발급 비용은 아동보호 규정에 따라 유급 고용을 신청하는 당사자가 부담하는 것을 원칙으로 합니다. 다만 해당 비용은 운영 주체가 부담할 수도 있습니다. 재직 중에는 해당 기관이 비용을 부담합니다.

자원봉사자의 경우에는 수수료 면제 대상이 되거나(아동보호 규정 §4), 비용을 운영 주체가 부담합니다.

5.4.4 Dokumentation und Aufbewahrung (Datenschutz)

Eine Kopie der Führungszeugnisse der hauptberuflichen Mitarbeitenden in den Kirchengemeinden, dem Stadtdekanat bzw. Ev. Regionalverband Frankfurt am Main wird in der Personalakte abgeheftet (Personalakten sind in einem verschlossenen Stahlschrank aufzubewahren, zu dem nur vom Träger bestimmte Personen Zugang haben).

Eine vom Kirchenvorstand bestimmte Person füllt eine Dokumentationsvorlage aus, um den Inhalt der Führungszeugnisse von Ehrenamtlichen und freien Mitarbeitenden/Honorarkräften zu dokumentieren. Diese wird in einem verschlossenen Briefumschlag mit der Aufschrift, wer das erweiterte Führungszeugnis wann eingesehen hat, in einem dafür vorgesehenen Ordner abgelegt (Aufbewahrung des Ordners im Stahlschrank). Dies muss streng vertraulich gehandhabt werden.

In einem verschlossenen Stahlschrank sollen ebenso die unterschriebenen Selbstverpflichtungserklärungen der Ehrenamtlichen und freien Mitarbeitenden/Honorarkräfte aufbewahrt werden.

5.4.4 문서화 및 보관(개인정보 보호)

교회 공동체, 시 데카나트 및 복음주의 지역연합 프랑크푸르트 암 마인에 소속된 상근 직원의 범죄경력증명서 사본은 인사 기록에 보관됩니다.

인사 기록은 운영 주체가 지정한 사람만 접근할 수 있는 잠금 장치가 있는 금속 캐비닛에 보관되어야 합니다.

KV가 지정한 담당자는 자원봉사자 및 외부 계약직/강사의 범죄경력증명서 내용을 기록하기 위한 문서 양식을 작성합니다. 이 문서는 누가 언제 해당 증명서를 열람했는지가 표기된 밀봉 봉투에 넣어 전용 파일에 보관하며, 해당 파일은 금속 캐비닛에 보관됩니다.

이 과정은 엄격한 비밀 유지 원칙 하에 이루어져야 합니다.

잠금 장치가 있는 금속 캐비닛에는 자원봉사자 및 외부 계약직/강사들이 서명한 자기서약서 또한 보관되어야 합니다.

6 Krisenintervention

6.1 Resonanzteam

Besteht ein Verdacht auf Kindeswohlgefährdung, muss in der betroffenen Kirchengemeinde in einem ersten Schritt ein Resonanzteam zusammen kommen, um zu klären, ob der Verdacht begründet oder unbegründet ist.

Dem Resonanzteam sollen angehören:

- (1) der/die zuständige Kinderschutzbeauftragte der Kirchengemeinde
- (2) der/die zuständige Gemeindepädagog*in (evtl. Personenidentität mit 1)
- (3) der/die zuständige Gemeindepfarrer*in (evtl. Personenidentität mit 1)
- (4) der/die (stellvertretende) Vorsitzende des Kirchenvorstandes als ehrenamtliches Mitglied des Kirchenvorstandes (evtl. Personenidentität mit 1).

In Kirchengemeinden, die keinen hauptberuflichen Gemeindepädagogen haben, wird diese Position im Resonanzteam durch den/die zuständige(n) Referente*in im Stadtjugendpfarramt ersetzt.

Das Beratungsergebnis des Resonanzteams wird protokolliert. Das Protokoll ist von den Mitgliedern des Resonanzteams vertraulich zu behandeln, sofern keine weiteren Schritte eingeleitet werden. Das Protokoll wird im Stahlschrank in einem verschlossenen Umschlag abgelegt.

6 위기 개입

6.1 대응팀(Resonanzteam)

아동복지 침해가 의심되는 경우, 해당 교회 공동체에서는 우선적으로 대응팀을 소집하여 그 의심이 타당한지 여부를 검토해야 합니다.

대응팀은 다음의 구성원으로 이루어져야 합니다.

1. 해당 교회 공동체의 아동보호 담당자
2. 해당 교회 공동체의 교회교육 사역자 (Gemeindepädagog*in)
(1 번과 동일 인물일 수 있음)
3. 해당 교회 공동체의 담임 목회자
(1 번과 동일 인물일 수 있음)
4. KV(교회운영위원회)의 (부)의장으로서의 자원봉사 회원
(1 번과 동일 인물일 수 있음)

상근 교회교육 사역자가 없는 교회 공동체의 경우, 대응팀 내 해당 역할은 시청소년목회국(Stadtjugendpfarramt)의 담당 전문위원이 대신합니다.

대응팀의 협의 결과는 회의록으로 작성됩니다. 추가 조치가 이루어지지 않는 한, 이 회의록은 대응팀 구성원에 의해 비밀 유지하에 관리되어야 합니다. 회의록은 밀봉된 봉투에 넣어 금속 캐비닛에 보관합니다.

6.2 Krisenteam

Kommt das Resonanzteam zu dem Ergebnis, dass der Verdacht auf Kindeswohlgefährdung begründet ist, muss zügig der/die Beauftragte für Kinderschutz des Ev. Stadtdekanates bzw. des Ev. Regionalverbands Frankfurt am Main informiert werden. Diese(r) ruft das Krisenteam ein. Dem Krisenteam sollen angehören:

- (1) der/die zuständige Kinderschutzbeauftragte der Kirchengemeinde
- (2) der/die zuständige Gemeindepädagoge*in (evtl. Personenidentität mit 1)
- (3) der/die zuständige Gemeindepfarrer*in (evtl. Personenidentität mit 1)
- (4) der/die (stellvertretende) Vorsitzende des Kirchenvorstandes als ehrenamtliches Mitglied des Kirchenvorstandes (evtl. Personenidentität mit 1).
- (5) der/die zuständige Beauftragte für Kinderschutz des Ev Stadtdekanates bzw. des Ev. Regionalverbandes Frankfurt am Main
- (6) eine in das Schutzkonzept eingearbeitete und insofern erfahrene Fachkraft für Kindeswohlgefährdung. Ggfs. können der/die Stadtjugendpfarrer*in und der Leiter der Öffentlichkeitsarbeit im Stadtdekanat zum Krisenteam hinzukommen, wie im Notfallplan (wird noch erarbeitet) beschrieben.

Das Beratungsergebnis des Krisenteams wird protokolliert. Das Protokoll ist von den Mitgliedern des Krisenteams vertraulich zu behandeln, sofern keine weiteren Schritte eingeleitet werden. Das Protokoll wird im Stahlschrank in einem verschlossenen Umschlag abgelegt.

6.2 위기대응팀(Krisenteam)

대응팀이 아동복지 침해에 대한 의심이 **타당하다**고 판단할 경우, 지체 없이 프랑크푸르트 암 마인 복음주의 시 데카나트 또는 복음주의 지역연합의 아동보호 담당자에게 이를 통보해야 합니다. 해당 담당자는 위기대응팀을 소집합니다.

위기대응팀은 다음의 구성원으로 이루어져야 합니다.

1. 해당 교회 공동체의 아동보호 담당자
2. 해당 교회 공동체의 교회교육 사역자
(1 번과 동일 인물일 수 있음)
3. 해당 교회 공동체의 담임 목회자
(1 번과 동일 인물일 수 있음)
4. 당회(교회운영위원회)의 (부)위원장으로서의 자원봉사 당회원
(1 번과 동일 인물일 수 있음)
5. 프랑크푸르트 암 마인 복음주의 시 데카나트 또는 복음주의 지역연합의 아동보호 담당자
6. 본 아동보호 개념에 숙지되어 있으며, 아동복지 침해 사안에 대한 전문적 경험을 갖춘 전문가

필요한 경우(비상계획서에 명시된 바에 따라, 현재 작성 중), 시 청소년목회 담당 목회자(Stadtjugendpfarrer*in)와 시 데카나트 홍보 책임자가 위기대응팀에 추가로 참여할 수 있습니다.

위기대응팀의 협의 결과 역시 회의록으로 작성됩니다. 추가 조치가 이루어지지 않는 한, 회의록은 위기대응팀 구성원에 의해 **엄격히 비밀로 유지**되어야 하며, 밀봉된 봉투에 넣어 금속 캐비닛에 보관합니다.

6.3 Schweigepflichtsentbindung

Muss das Jugendamt informiert werden, soll dies der/die dem Krisenteam zugehörige/n Pfarrer*in oder Gemeindepädagog*in tun. Dafür muss die betreffende Person von ihrer gesetzlich vorgeschriebenen Schweigepflicht entbunden werden. Dies geschieht

(1) für Pfarrer*innen durch den/die zuständige Prodekan*in

(2) für Gemeindepädagog*innen durch den/die Fachbereichsleiter*in des Fachbereichs 1 im Evangelischen Regionalverband

6.3 비밀유지 의무 해제

청소년청(Jugendamt)에 통보해야 하는 경우, 위기대응팀에 소속된 목회자 또는 교회교육 사역자가 이를 수행해야 합니다. 이를 위해 해당자는 법적으로 규정된 ****비밀유지 의무로부터의 해제****가 필요합니다. 비밀유지 의무 해제는 다음과 같이 이루어집니다.

1. 목회자의 경우: 해당 관할 프로데칸 (Prodekan/in)에 의해
2. 교회교육 사역자의 경우: 복음주의 지역연합 제 1 전문부서 (Fachbereich 1) 부서장에 의해

6.4 Akute Gefährdung des Wohls des Kindes oder Jugendlichen

Liegt eine akute Kindeswohlgefährdung vor, muss die Polizei bzw. das Jugendamt unmittelbar telefonisch oder schriftlich informiert werden. Dies gilt auch dann, wenn das Kindeswohl trotz Beratung und Hilfe mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht gesichert werden kann bzw. die Personensorge- oder Erziehungsberechtigten nicht bereit oder in der Lage sind, bei der Abschätzung der Gefährdungssituation mitzuwirken. Da Gefahr im Verzug ist, ist keine Schweigepflichtsentbindung notwendig.

6.4 아동 또는 청소년 복지에 대한 긴급한 위험

아동복지에 대한 ****급박한 위험 상황****이 존재하는 경우, 경찰 또는 청소년청에 즉시 전화 또는 서면으로 통보해야 합니다.

이는 상담과 지원을 제공하였음에도 불구하고 아동의 복지가 높은 확률로 보장되지 않거나, 보호자 또는 양육 책임자가 위험 평가 과정에 협조할 의지가 없거나 그럴 능력이 없는 경우에도 동일하게 적용됩니다.

이와 같은 긴급 상황에서는 위험이 임박해 있으므로, 비밀유지 의무 해제는 필요하지 않습니다.

6.5 Verdachtsfälle gegen den/die hauptamtliche/n Gemeindepädagog*in bzw. den/die Pfarrer*in

Betrifft der Verdacht auf Kindeswohlgefährdung der/die hauptamtliche Gemeindepädagog*in, ist unmittelbar der/die zuständige dienstvorgesetzte Pfarrer*in und der/die Fachbereichsleitung zu informieren. Betrifft der Verdacht auf Kindeswohlgefährdung der/die Pfarrer*in, so ist unmittelbar der/die dienstvorgesetzte Prodekan*in und der/die Stadtdekan*in zu informieren. Der/die Prodekan*in bzw. die Fachbereichsleitung entscheiden über die Bildung eines Krisenteams.

6.5 상근 교회교육 사역자 또는 목회자에 대한 의심 사례

아동복지 침해에 대한 의심이 상근 교회교육 사역자에게 해당하는 경우, 즉시 해당 직속 상급 목회자와 담당 부서 책임자에게 이를 통보해야 합니다.

아동복지 침해에 대한 의심이 목회자에게 해당하는 경우에는, 즉시 해당 관할 프로데칸(Prodekan*in)과 시찰장(Stadtdekan/in)에게 통보해야 합니다.

위기대응팀 구성 여부는 프로데칸 또는 담당 부서 책임자가 결정합니다.